Nederlandse referentievertaling

HAAS+SOHN

Niet-officiële machinevertaling. Technische en taalkundige controle is vereist.

Deze vertaling is geen nieuw certificaat van de fabrikant.

De vertaling volgt de tekst van het oorspronkelijke document. Merken, modelnamen, codes en technische waarden blijven behouden.

De tekst is opnieuw opgemaakt om afkapping te voorkomen. De oorspronkelijke afbeeldingen, diagrammen en opmaak staan in het volledige origineel.

ID: pdf_0d2538b178069f96263c

SHA-256: 0d2538b178069f96263c1846bc7c7d40dff21c44e8b792d0dc225152fc3592ac

Oorspronkelijke pagina 1

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Alytus II s výměníkem	Alytus II met warmtewisselaar
Technická dokumentace	Technische documentatie
CZ	CZ
Krbová kamna s výměníkem	Openhaardkachel met warmtewisselaar
0434517601400–	0434517601400–
Technická dokumentace	Technische documentatie
Alytus II s výměníkem	Alytus II met warmtewisselaar

Oorspronkelijke pagina 2

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Úvod	Invoering
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	Hartelijk dank voor de aanschaf van ons product!
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	De beschrijving van de verwarming bevat gedetailleerde informatie over de constructie, technische specificaties en werking van de verwarming. Wij raden u aan deze informatie zorgvuldig te lezen. Dit helpt u mogelijke fouten tijdens de installatie en het gebruik te voorkomen.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Gedetailleerde installatie- en bedieningsinstructies vindt u in de algemene gebruiksaanwijzing (meegeleverd).
Poznámky v textu	Aantekeningen in de tekst
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na	De belangrijkste meldingen zijn die met het label WAARSCHUWING. Meldingen met het label WAARSCHUWING waarschuwen u voor
CZ	CZ
vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	Ernstig risico op schade aan de verwarming of letsel.
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	De waarschuwing op het briefje wijst u op mogelijke schade aan uw verwarming.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Een melding met de titel 'Belangrijk' attendeert u op informatie die belangrijk is voor de werking van uw verwarming.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Deze notitie vestigt uw aandacht op informatie die belangrijk is voor de algemene werking van uw verwarming.

Oorspronkelijke pagina 3

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Obsah	Inhoud
CZ	CZ
Obsah	Inhoud
1. Technická specifikace .... 1 2. Technický popis 2	1. Technische specificaties .... 1 2. Technische beschrijving 2
3. Seznam náhradních dílů 3	3. Onderdelenlijst 3
3.1. Celkový rozstřel modelu .... 3 3.2. Detail A1..... .... 5 3.3. Detail A2, A3, A4, A5..... 7	3.1. Overzichtsfoto van het model .... 3 3.2. Detail A 1..... ..... 5 3.3. Detail A2, A3, A4, A5..... 7
4. Rozměrové schéma..... 9	4. Maatdiagram..... 9
4.1. Zapojení výměníku 9	4.1. De warmtewisselaar aansluiten 9
5. Easy control ....10 6. Zatápěcí klapka... .... 11 7. Montáž vychlazovací smyčky 12	5. Eenvoudige bediening ....10 6. Ontsteki ngsdemper..... ..... 11 7. Installatie van het koelcircuit 12
8. Návod na čištění výměníku 13	8. Instructies voor het reinigen van de warmtewisselaar 13

Oorspronkelijke pagina 5

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Technická specifikace	Technische specificatie
1. Technická specifikace	1. Technische specificaties
Vhodné palivo:	Geschikte brandstof:
Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly 2.2 Palivo ve Všeobecném návodu k obsluze.	Raadpleeg hoofdstuk 2.2 Brandstof in de Algemene Gebruiksaanwijzing voor het gebruik van de juiste brandstof.
Správný provoz:	Correcte werking:
Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: 2. Popis spalovacího procesu a 5. Návod k obsluze ve Všeobecném návodu k obsluze.	Raadpleeg voor een correcte en veilige bediening van de haardkachel de hoofdstukken 2. Beschrijving van het verbrandingsproces en 5. Bedieningsinstructies in de Algemene Bedieningshandleiding.
Pokyny pro ovládání režimu spalování	Instructies voor het regelen van de verbrandingsmodus
Palivo	Brandstof
Výkon topidla	Verwarmingsvermogen
Množství	Hoeveelheid
paliva	brandstof
Primární	Primair
vzduch	lucht
Sekundární	Secundair
vzduch	lucht
Terciální	Tertiair
vzduch	lucht
Dřevěná polena	Houten boomstammen
Easy control 100%	Eenvoudige bediening 100%
3,1 kg/h	3,1 kg/h
100%	100%
Easy control 50%	Eenvoudige bediening 50%
1 kg/h	1 kg/h
33%	33%
Technická data	Technische gegevens
Dřevěná polena	Houten boomstammen
Dosažený tepelný výkon (100%)	Behaalde thermische output (100%)
10,2 kW	10,2 kW
Jmenovitý tepelný výkon	Nominaal thermisch vermogen

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
10,2 kW	10,2 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	Verminderde warmteafgifte (33%)
—	—
Výkon předávaný pouze tělesem kamen	De kracht wordt uitsluitend via de behuizing van de kachel overgebracht.
2,4 kW	2,4 kW
Použitelný výkon pro ohřev vody	Bruikbaar vermogen voor waterverwarming
7,8 kW	7,8 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	Maximale brandstofdosering voor toevoeging
3,1 kg/hod	3,1 kg/uur
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Gemiddelde rookgastemperatuur na de rookgasuitlaat
302 °C	302 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	Massastroom van droog rookgas
9,2 g/s	9,2 g/s
Energetická účinnost	Energie-efficiëntie
78,9 %	78,9 %
Průměrná koncentrace CO2	Gemiddelde CO2-concentratie
9,76 %	9,76 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O2	CO-concentratie in rookgas bij 13% O2
692 mg/Nm3	692 mg/Nm3
Prach při 13% O2	Stof bij 13% O2
37 mg/Nm3	37 mg/Nm3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	Hoeveelheid verbrandingslucht bij nominaal vermogen
26 m3/h	26 m³/h
Zkoušeno dle ČSN EN 13 240:2002/A2:2005	Getest volgens ČSN EN 13 240:2002/A2:2005
CZ	CZ
Technické informace	Technische informatie
Výška	Hoogte
1002 mm	1002 mm
Šířka	Breedte
551 mm	551 mm
Hloubka	Diepte
539 mm	539 mm

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Hmotnost	Gewicht
154 kg	154 kg
Průměr kouřovodu	Rookkanaaldiameter
150 mm	150 mm
Maximální provozní přetlak výměníku	Maximale bedrijfsoverdruk van de warmtewisselaar
0,2 MPa	0,2 MPa
Vodní obsah výměníku	Watergehalte van de warmtewisselaar
14 l	14 liter
Doporučený tepelný spád (t výstupní – t vstupní)	Aanbevolen temperatuurgradiënt (t uitlaat – t inlaat)
75 – 60 °C	75 – 60 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Minimale schoorsteentrek bij de rookkanaalaansluiting
12 Pa	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 10,2 kW	Verwarmingscapaciteit (gemiddeld warmteverlies) bij 10,2 kW
cca 184 m3	ca. 184 m3
Regulovatelný výkon	Instelbaar vermogen
3,3 – 10,2 kW	3,3 – 10,2 kW
1	1

Oorspronkelijke pagina 7

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Seznam náhradních dílů	Onderdelenlijst
CZ	CZ
3. Seznam náhradních dílů	3. Lijst met reserveonderdelen
3.1. Celkový rozstřel modelu	3.1. Overzichtsfoto van het model
Celkový rozstřel modelu	Complete foto van het model
Pozice	Positie
Název	Naam
Množství	Hoeveelheid
Číslo zboží	Artikelnummer
A1	A1
Dvířka topeniště (komplet)/černá-stříbrná	Vuurkastdeur (set)/zwart-zilver
1 ks	1 stuk
0434515005300	0434515005300
A1	A1
Dvířka topeniště (komplet)/antracit-stříbrná	Deur voor de haardkast (set)/antraciet-zilver
1 ks	1 stuk
0434515015300	0434515015300
A2	A2
Víko (komplet)/černá	Deksel (compleet)/zwart
1 ks	1 stuk
0434515015095	0434515015095
A2	A2
Víko (komplet)/antracit	Deksel (compleet)/antraciet
1 ks	1 stuk
0434515115095	0434515115095
A3	A3
Šoupátko (komplet)/černá	Schuifregelaar (compleet)/zwart
1 ks	1 stuk
0434617005027	0434617005027
3	3

Oorspronkelijke pagina 8

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Seznam náhradních dílů	Onderdelenlijst
A3	A3
Šoupátko (komplet)/antracit	Schuifklep (compleet)/antraciet
1 ks	1 stuk
0434617006027	0434617006027
A4	A4
Ovládání (komplet)/Easycontrol	Bediening (compleet)/Easycontrol
1 ks	1 stuk
0434517605060	0434517605060
A5	A5
Regulátor (komplet)	Regelaar (compleet)
1 ks	1 stuk
0434615005005	0434615005005
B1	B1
Spojovací materiál pantu — set	Scharnierbevestigingen — set
1 ks	1 stuk
0434515005128	0434515005128
Kryt boční — levý/černá	Zijdeksel — links/zwart
1 ks	1 stuk
0434515205019	0434515205019
1	1
Kryt boční — levý/antracit	Zijdeksel — links/antraciet
1 ks	1 stuk
0434515206019	0434515206019
1	1
Kryt boční — pravý/černá	Zijdeksel — rechts/zwart
1 ks	1 stuk
0434515205018	0434515205018
2	2
Kryt boční — pravý/antracit	Zijdeksel — rechts/antraciet
1 ks	1 stuk

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
0434515206018	0434515206018
2	2
Obklad boční/bílá	Zijpaneel/wit
2 ks	2 stuks
3	3
0434515016100	0434515016100
Obklad boční/havana	Zijpaneel/havana
2 ks	2 stuks
3	3
0434515126100	0434515126100
Kryt spodní/černá	Onderkant/zwart
1 ks	1 stuk
0434515015146	0434515015146
4	4
Kryt spodní/antracit	Onderlaag/antraciet
1 ks	1 stuk
0434515016146	0434515016146
4	4
Kryt vrchní/černá	Bovenklep/zwart
1 ks	1 stuk
5	5
0434515115145	0434515115145
Kryt vrchní/antracit	Bovenlaag/antraciet
1 ks	1 stuk
5	5
0434515116145	0434515116145
6a	6a
Obklad horní — levý/bílá	Bovenste sierlijst — links/wit
1 ks	1 stuk
0434515006201	0434515006201
6a	6a
Obklad horní — levý/havana	Bovenste paneel — links/havana

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
1 ks	1 stuk
0434515016201	0434515016201
6b	6b
Obklad horní — pravý/bílá	Bovenste sierlijst — rechts/wit
1 ks	1 stuk
0434515006200	0434515006200
6b	6b
Obklad horní — pravý/havana	Bovenste paneel — rechts/havana
1 ks	1 stuk
0434515016200	0434515016200
Kryt zadní	Achterklep
1 ks	1 stuk
7	7
0434517005000	0434517005000
Externí přívod vzduchu (Ø100)	Externe luchttoevoer (Ø100)
1 ks	1 stuk
8	8
0088500050008	0088500050008
Rošt/lackfire	Rooster/zwart vuur
1 ks	1 stuk
9	9
0434515005053	0434515005053
Popelník	Asbakje
1 ks	1 stuk
10	10
0434515005030	0434515005030
Zábrana	Barrière
1 ks	1 stuk
11	11
0434515005040	0434515005040
CZ	CZ
Šamot spodní (30x40x310)	Lagere vuurvaste klei (30x40x310)

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
1 ks	1 stuk
0434617005552	0434617005552
12	12
Šamot pravý+levý (30x250x300)	Vuurvaste klei rechts + links (30x250x300)
2 ks	2 stuks
13	13
0434617005554	0434617005554
Šamot zadní (30x199x375)	Achterste vuurvaste kleiplaat (30x199x375)
1 ks	1 stuk
0434617005551	0434617005551
14	14
Těsnící šňůra dveří 10 mm	Deurafdichtingskoord 10 mm
15	15
2500 mm	2500 mm
0040300100005	0040300100005
4	4

Oorspronkelijke pagina 9

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Seznam náhradních dílů	Onderdelenlijst
CZ	CZ
3.2. Detail A1	3.2. Detail A1
Detail A1	Detail A1
Pozice	Positie
Název	Naam
Množství	Hoeveelheid
Číslo zboží	Artikelnummer
A1.1.	A1.1.
Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet)	Deurhendelslot voor de vuurhaard (complete set)
1 ks	1 stuk
0429415005318	0429415005318
A1.2.	A1.2.
Spojovací materiál kliky — set	Handgreepbevestigingen — set
1 ks	1 stuk
0434615505002	0434615505002
A1.3.	A1.3.
Táhlo zavírání — set	Sluitstang — set
1 ks	1 stuk
0434615005321	0434615005321
A1.4.	A1.4.
Držák skla — set/černá	Glazenhouder — set/zwart
1 ks	1 stuk
0434615005330	0434615005330
A1.4.	A1.4.
Držák skla — set/antracit	Glazenhouder — set/antraciet
1 ks	1 stuk
0434615006330	0434615006330
A1.5.	A1.5.
Kryt čištění — set/černá	Reinigingshoes — set/zwart
1 ks	1 stuk

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
0434515505005	0434515505005
A1.5.	A1.5.
Kryt čištění — set/antracit	Reinigingshoes — set/antraciet
1 ks	1 stuk
0434515405005	0434515405005
5	5

Oorspronkelijke pagina 10

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Seznam náhradních dílů	Onderdelenlijst
CZ	CZ
6	6
A1.6.	A1.6.
Žaluzie/stříbrná — set	Jaloezieën/zilver — set
1 ks	1 stuk
0434515005315	0434515005315
Dvířka topeniště (svařovaný díl)/černá	Deur van de vuurhaard (gelast deel)/zwart
1 ks	1 stuk
16	16
0434515005200	0434515005200
Dvířka topeniště (svařovaný díl)/antracit	Deur van de vuurhaard (gelast deel)/antraciet
1 ks	1 stuk
16	16
0434515007200	0434515007200
Těsnící šňůra skla — set (10 mm, 8x2 mm)	Glasafdichtingskoord — set (10 mm, 8x2 mm)
1 ks	1 stuk
0435015105300	0435015105300
17	17
Žáruvzdorné sklo (345x455)	Hittebestendig glas (345x455)
1 ks	1 stuk
18	18
0434515005304	0434515005304

Oorspronkelijke pagina 12

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Seznam náhradních dílů	Onderdelenlijst
Detail A2	Detail A2
Pozice	Positie
Název	Naam
Množství	Hoeveelheid
Číslo zboží	Artikelnummer
A2.1.	A2.1.
Táhlo klapky/černá — set	Kleppenstang/zwart — set
1 ks	1 stuk
0434515005088	0434515005088
A2.1.	A2.1.
Táhlo klapky/antracit — set	Kleppenstang/antraciet — set
1 ks	1 stuk
0434515006088	0434515006088
Víko/černá	Deksel/zwart
1 ks	1 stuk
19	19
0434515015085	0434515015085
Víko/antracit	Deksel/antraciet
1 ks	1 stuk
19	19
0434515016085	0434515016085
Detail A3	A3 detail
Pozice	Positie
Název	Naam
Množství	Hoeveelheid
Číslo zboží	Artikelnummer
A3.1.	A3.1.
Spojovací materiál šoupátka — set	Bevestigingsmiddelen voor schuifafsluiters — set
1 ks	1 stuk
0434615005003	0434615005003

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Šoupátko/černá	Dia/zwart
1 ks	1 stuk
20	20
0434617007027	0434617007027
Šoupátko/antracit	Glijbaan/antraciet
1 ks	1 stuk
20	20
0434617008027	0434617008027
Těsnění šoupátka	Afdichting van de schuifafsluiter
1 ks	1 stuk
0434517005052	0434517005052
21	21
Detail A4	A4-formaat
Pozice	Positie
Název	Naam
Množství	Hoeveelheid
Číslo zboží	Artikelnummer
Ovládání/easycontrol	Bediening/easycontrol
1 ks	1 stuk
0434517605060	0434517605060
22	22
Podložka 5,3 DIN 125A	Wasmachine 5.3 DIN 125A
-	-
1 ks	1 stuk
23	23
Matice M5 DIN 980V	Moer M5 DIN 980V
1 ks	1 stuk
-	-
24	24
Detail A5	A5 detail
Pozice	Positie
Název	Naam

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Množství	Hoeveelheid
Číslo zboží	Artikelnummer
Regulátor	Regulator
1 ks	1 stuk
25	25
0420915005625	0420915005625
Štítek regulátoru	Controller-label
1 ks	1 stuk
26	26
0429415005171	0429415005171
Šroub M3x10 BN 9524	Schroef M3x10 BN 9524
CZ	CZ
8	8
2 ks	2 stuks
0030400300105	0030400300105
27	27

Oorspronkelijke pagina 13

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Rozměrové schéma	Maatdiagram
CZ	CZ
4. Rozměrové schéma	4. Maatdiagram
4.1. Zapojení výměníku	4.1. De warmtewisselaar aansluiten
Pozice	Positie
Název	Naam
Vývod topné vody (vnitřní závit G1")	Uitlaat voor verwarmingswater (binnendraad G1")
A	A
B	B
Přívod vratné vody (vnitřní závit G1")	Retourwaterinlaat (binnendraad G1")
C	C
Přívod chladící kapaliny (vnější závit G1/2")	Koelvloeistofinlaat (uitwendige schroefdraad G1/2")
D	D
Vývod chladící kapaliny (vnější závit G1/2")	Koelvloeistofuitlaat (uitwendige schroefdraad G1/2")
E	E
Otvor pro jímku termostatického čidla (vnitřní závit G1/2")/vychlazovací smyčka	Gat voor thermostaatsensor (binnendraad G1/2")/koelcircuit
F	F
9	9
Otvor pro jímku termostatického čidla (vnitřní závit G1/2")/oběhové čerpadlo	Gat voor thermostaatsensor (binnendraad G1/2")/circulatiepomp

Oorspronkelijke pagina 14

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Easy control	Eenvoudige bediening
CZ	CZ
10	10
5. Easy control	5. Eenvoudige bediening
Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.	Regeling van alle drie de luchtinlaten - primair, secundair en tertiair - met slechts één regelaar.
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární,	1. De regelaar staat in de ontstekingsstand (Fig. A). Alle drie de luchtinlaten (primair,
sekundární, terciální).	secundair, tertiair).
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B). 3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen	2. De Easy Control-regelaar in de verwarmingsmodus zetten (fig. B). 3. De regelaar staat in de positie die bedoeld is om de luchtinlaten te sluiten (fig. C). Geen enkele inlaat is open.
(primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.	(primair, secundair, tertiair). Deze stand wordt alleen gebruikt wanneer de kachel niet in werking is, nadat het verwarmingsproces is voltooid.
VAROVÁNÍ	WAARSCHUWING
Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.	Tijdens het verwarmingsproces mogen de luchtinlaten niet worden afgesloten (fig. C)! In extreme gevallen kan er een explosie in de kachel plaatsvinden, met als gevolg dat glas breekt, gloeiende kooltjes door de ruimte vliegen en er brand ontstaat.

Oorspronkelijke pagina 15

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Zatápěcí klapka	Ontstekingsdemper
CZ	CZ
11	11
6. Zatápěcí klapka	6. Ontstekingsdemper
DŮLEŽITÉ	BELANGRIJK
V případě zatápění či zhoršeného tahu komína vysuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 0 (obr. A), zatápěcí klapka je otevřena. Při topení zasuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 1 (obr. B), zatápěcí klapka je zavřena.	Bij ontsteking of slechte schoorsteentrek schuift u de ontstekingsklepregelaar naar stand 0 (fig. A); de ontstekingsklep is dan open. Tijdens het verwarmen schuift u de ontstekingsklepregelaar naar stand 1 (fig. B); de ontstekingsklep is dan gesloten.
Poznámka	Opmerking
Vezměte na zřetel, že při dlouhodobém topení s otevřenou zatápěcí klapkou významně klesá účinnost topidla, narůstá spotřeba paliva a zhoršují se emisní parametry!	Houd er rekening mee dat langdurig verwarmen met de ontstekingsklep open de efficiëntie van de kachel aanzienlijk vermindert, het brandstofverbruik verhoogt en de emissiewaarden verslechtert!

Oorspronkelijke pagina 16

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Montáž vychlazovací smyčky	Installatie van een koelcircuit
CZ	CZ
12	12
7. Montáž vychlazovací smyčky	7. Installatie van het koelcircuit
DŮLEŽITÉ	BELANGRIJK
Pro některé trhy (CZ, SK, PL) není vychlazovací smyčka součástí dodávky.	Voor sommige markten (Tsjechië, Slowakije, Polen) is het koelcircuit niet bij de levering inbegrepen.

Oorspronkelijke pagina 17

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Návod na čištění výměníku	Instructies voor het reinigen van de warmtewisselaar
CZ	CZ
13	13
8. Návod na čištění výměníku	8. Instructies voor het reinigen van de warmtewisselaar
DŮLEŽITÉ	BELANGRIJK
Čištění stírací lištou (poz. 4, obr. 5) se doporučuje provádět minimálně 1x za týden a podle způsobu provozu i častěji.	Reinigen met de ruitenwisser (positie 4 , afbeelding 5) wordt minstens 1x per week aanbevolen, en vaker afhankelijk van het type werkzaamheden.
1. Příprava a namontování táhla čištění	1. De reinigingsstang voorbereiden en installeren

Oorspronkelijke pagina 18

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Návod na čištění výměníku	Instructies voor het reinigen van de warmtewisselaar
2. Samotné čištění a aretace čistící desky.	2. Zelfreiniging en vergrendeling van de reinigingsplaat.
DŮLEŽITÉ	BELANGRIJK
Při ukončení čistění vždy zaaretujte stírací lištu (obr. 5a). Nenechávejte stírací lištu nad plamenem (obr. 5b).	Vergrendel de schraperstang altijd wanneer u klaar bent met schoonmaken (fig. 5a). Laat de schraperstang niet boven de vlam staan (fig. 5b).
Pozice	Positie
Název	Naam
Číslo zboží	Artikelnummer
CZ	CZ
Táhlo čištění/černá	Reinigingsstang/zwart
1	1
0433317005063	0433317005063
Imbusový klíč 8 mm (je součástí dodávky)	8 mm inbussleutel (meegeleverd)
2	2
9001700080005	9001700080005
Šroub M10x80 (DIN 912)	Schroef M10x80 (DIN 912)
3	3
0030031000805	0030031000805
Stírací lišta	Ruitenwisser
—	—
4	4
14	14

HAAS + SOHN

Alytus II s výměníkem

Technická dokumentace
Krbová kamna s výměníkem

CZ

0434517601400–

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Technická specifikace 1
2. Technický popis 2
3. Seznam náhradních dílů 3
3.1. Celkový rozstřel modelu 3
3.2. Detail A1 5
3.3. Detail A2, A3, A4, A5 7
4. Rozměrové schéma 9
4.1. Zapojení výměníku 9
5. Easy control 10
6. Zatápěcí klapka 11
7. Montáž vychlazovací smyčky 12
8. Návod na čištění výměníku 13

1. Technická specifikace

Vhodné palivo:

Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly **2.2 Palivo** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Správný provoz:

Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: **2. Popis spalovacího procesu** a **5. Návod k obsluze** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Pokyny pro ovládání režimu spalování

Palivo		Výkon topidla	Množství paliva	Primární vzduch	Sekundární vzduch	Terciální vzduch
Dřevěná polena		100%	3,1 kg/h	Easy control 100%		
		33%	1 kg/h	Easy control 50%		

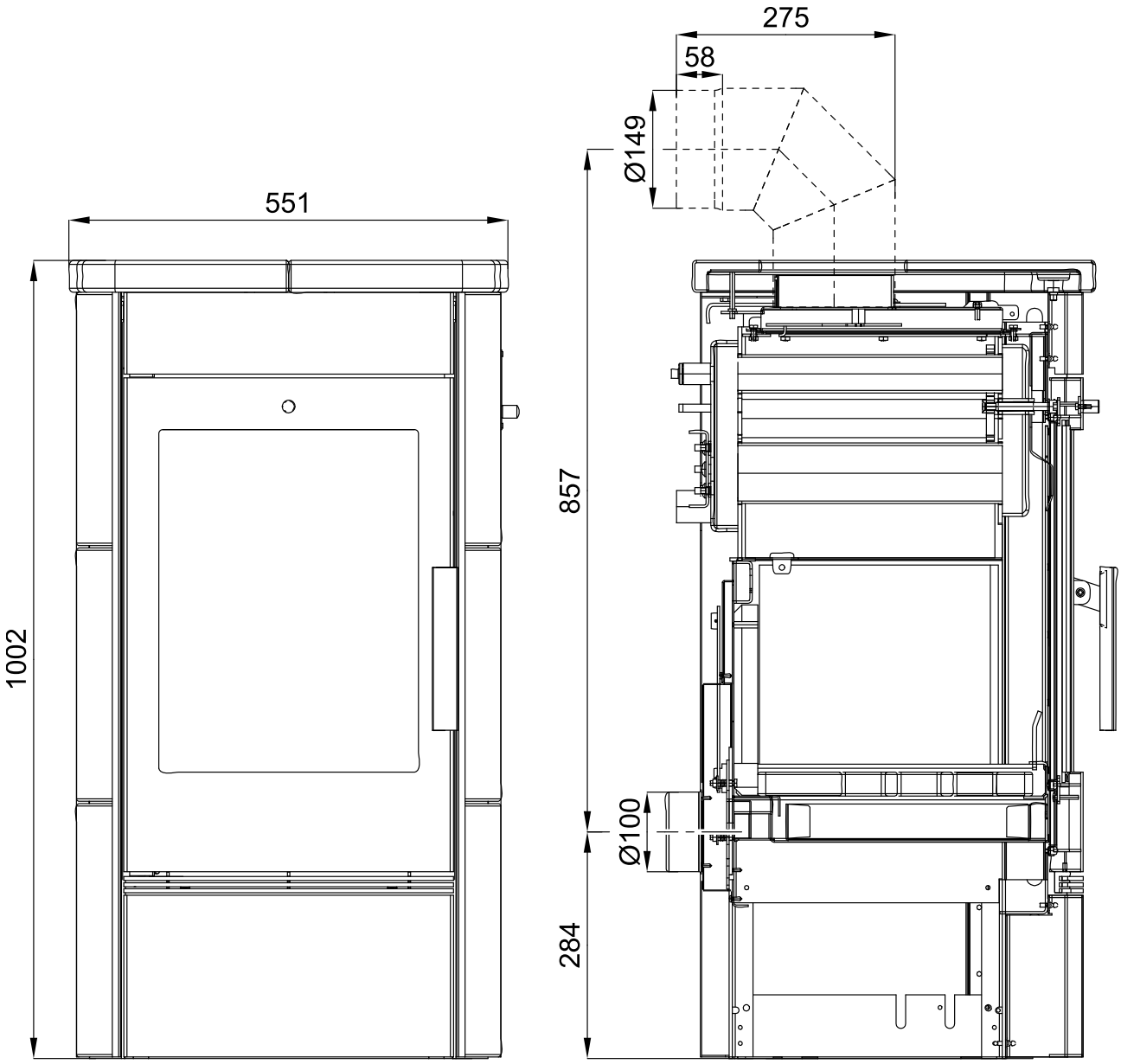
Technická data

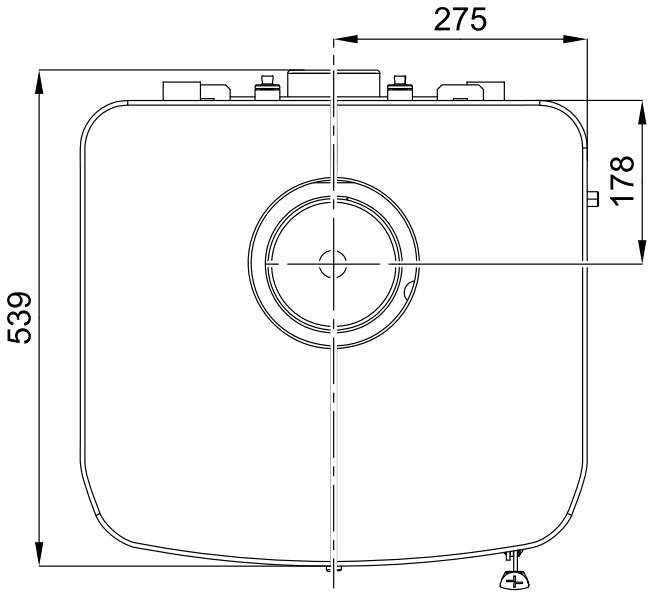
	Dřevěná polena
Dosažený tepelný výkon (100%)	10,2 kW
Jmenovitý tepelný výkon	10,2 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	—
Výkon předávaný pouze tělesem kamen	2,4 kW
Použitelný výkon pro ohřev vody	7,8 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	3,1 kg/hod
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	302 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	9,2 g/s
Energetická účinnost	78,9 %
Průměrná koncentrace CO_2	9,76 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O_2	692 mg/Nm^3
Prach při 13% O_2	37 mg/Nm^3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	26 m^3/h
Zkoušeno dle ČSN EN 13 240:2002/A2:2005	

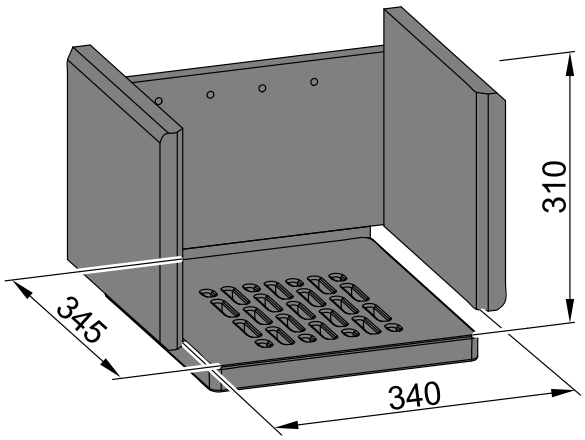
Technické informace

Výška	1002 mm
Šířka	551 mm
Hloubka	539 mm
Hmotnost	154 kg
Průměr kouřovodu	150 mm
Maximální provozní přetlak výměníku	0,2 MPa
Vodní obsah výměníku	14 l
Doporučený tepelný spád ($t_{výstupní} – t_{vstupní}$)	75 – 60 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 10,2 kW	cca 184 m^3
Regulovatelný výkon	3,3 – 10,2 kW

2. Technický popis

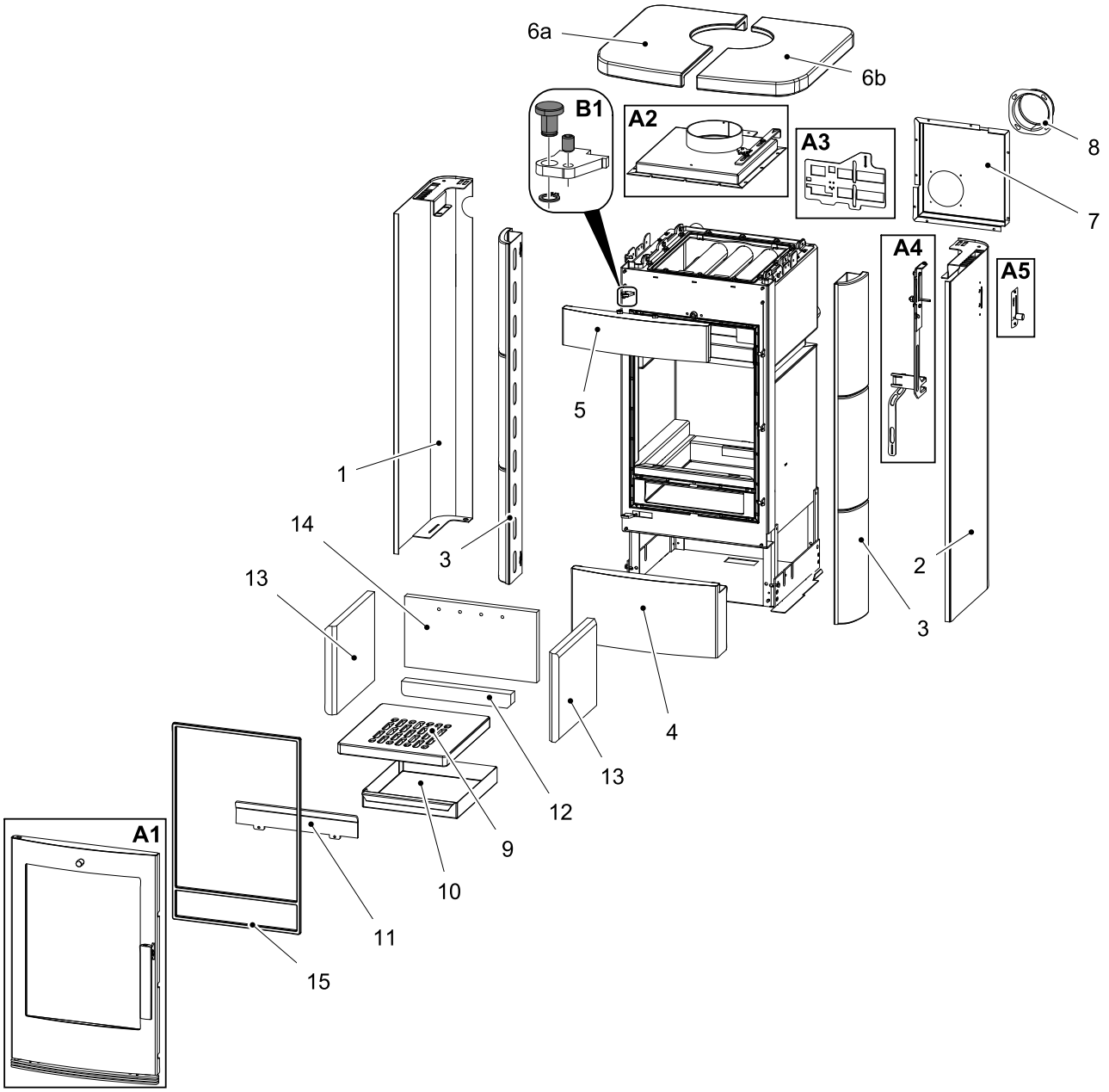






3. Seznam náhradních dílů

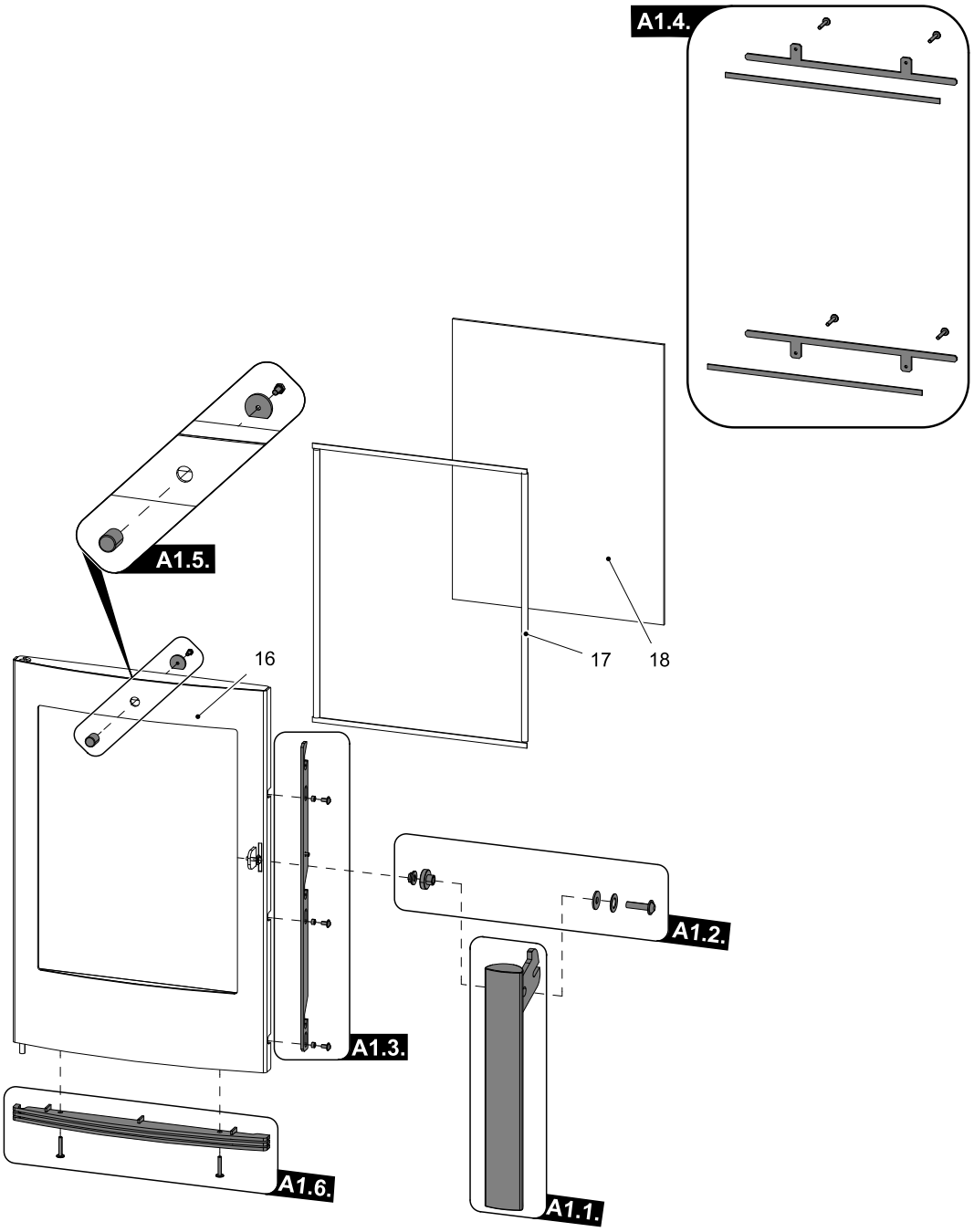
3.1. Celkový rozstřel modelu



Celkový rozstřel modelu			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
A1	Dvířka topeniště (komplet)/černá-stříbrná	1 ks	0434515005300
A1	Dvířka topeniště (komplet)/antracit-stříbrná	1 ks	0434515015300
A2	Víko (komplet)/černá	1 ks	0434515015095
A2	Víko (komplet)/antracit	1 ks	0434515115095
A3	Šoupátko (komplet)/černá	1 ks	0434617005027

A3	Šoupátko (komplet)/antracit	1 ks	0434617006027
A4	Ovládání (komplet)/Easycontrol	1 ks	0434517605060
A5	Regulátor (komplet)	1 ks	0434615005005
B1	Spojovací materiál pantu — set	1 ks	0434515005128
1	Kryt boční — levý/černá	1 ks	0434515205019
1	Kryt boční — levý/antracit	1 ks	0434515206019
2	Kryt boční — pravý/černá	1 ks	0434515205018
2	Kryt boční — pravý/antracit	1 ks	0434515206018
3	Obklad boční/bílá	2 ks	0434515016100
3	Obklad boční/havana	2 ks	0434515126100
4	Kryt spodní/černá	1 ks	0434515015146
4	Kryt spodní/antracit	1 ks	0434515016146
5	Kryt vrchní/černá	1 ks	0434515115145
5	Kryt vrchní/antracit	1 ks	0434515116145
6a	Obklad horní — levý/bílá	1 ks	0434515006201
6a	Obklad horní — levý/havana	1 ks	0434515016201
6b	Obklad horní — pravý/bílá	1 ks	0434515006200
6b	Obklad horní — pravý/havana	1 ks	0434515016200
7	Kryt zadní	1 ks	0434517005000
8	Externí přívod vzduchu (Ø100)	1 ks	0088500050008
9	Rošt/lackfire	1 ks	0434515005053
10	Popelník	1 ks	0434515005030
11	Zábrana	1 ks	0434515005040
12	Šamot spodní (30x40x310)	1 ks	0434617005552
13	Šamot pravý+levý (30x250x300)	2 ks	0434617005554
14	Šamot zadní (30x199x375)	1 ks	0434617005551
15	Těsnící šňůra dveří 10 mm	2500 mm	0040300100005

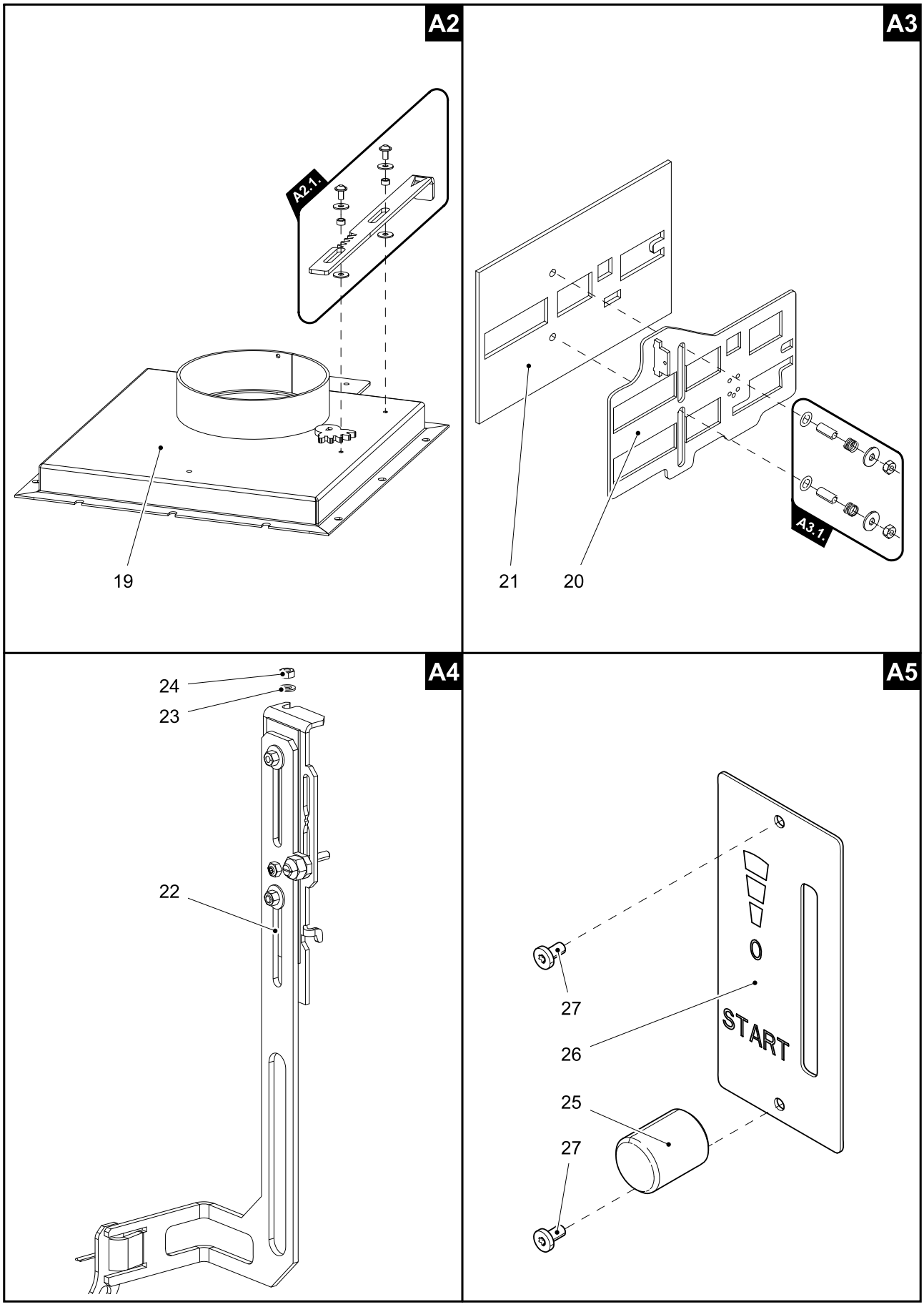
3.2. Detail A1



Detail A1			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
A1.1.	Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet)	1 ks	0429415005318
A1.2.	Spojovací materiál kliky — set	1 ks	0434615505002
A1.3.	Táhlo zavírání — set	1 ks	0434615005321
A1.4.	Držák skla — set/černá	1 ks	0434615005330
A1.4.	Držák skla — set/antracit	1 ks	0434615006330
A1.5.	Kryt čištění — set/černá	1 ks	0434515505005
A1.5.	Kryt čištění — set/antracit	1 ks	0434515405005

A1.6.	Žaluzie/stříbrná — set	1 ks	0434515005315
16	Dvířka topeniště (svařovaný díl)/černá	1 ks	0434515005200
16	Dvířka topeniště (svařovaný díl)/antracit	1 ks	0434515007200
17	Těsnící šňůra skla — set (10 mm, 8x2 mm)	1 ks	0435015105300
18	Žáruvzdorné sklo (345x455)	1 ks	0434515005304

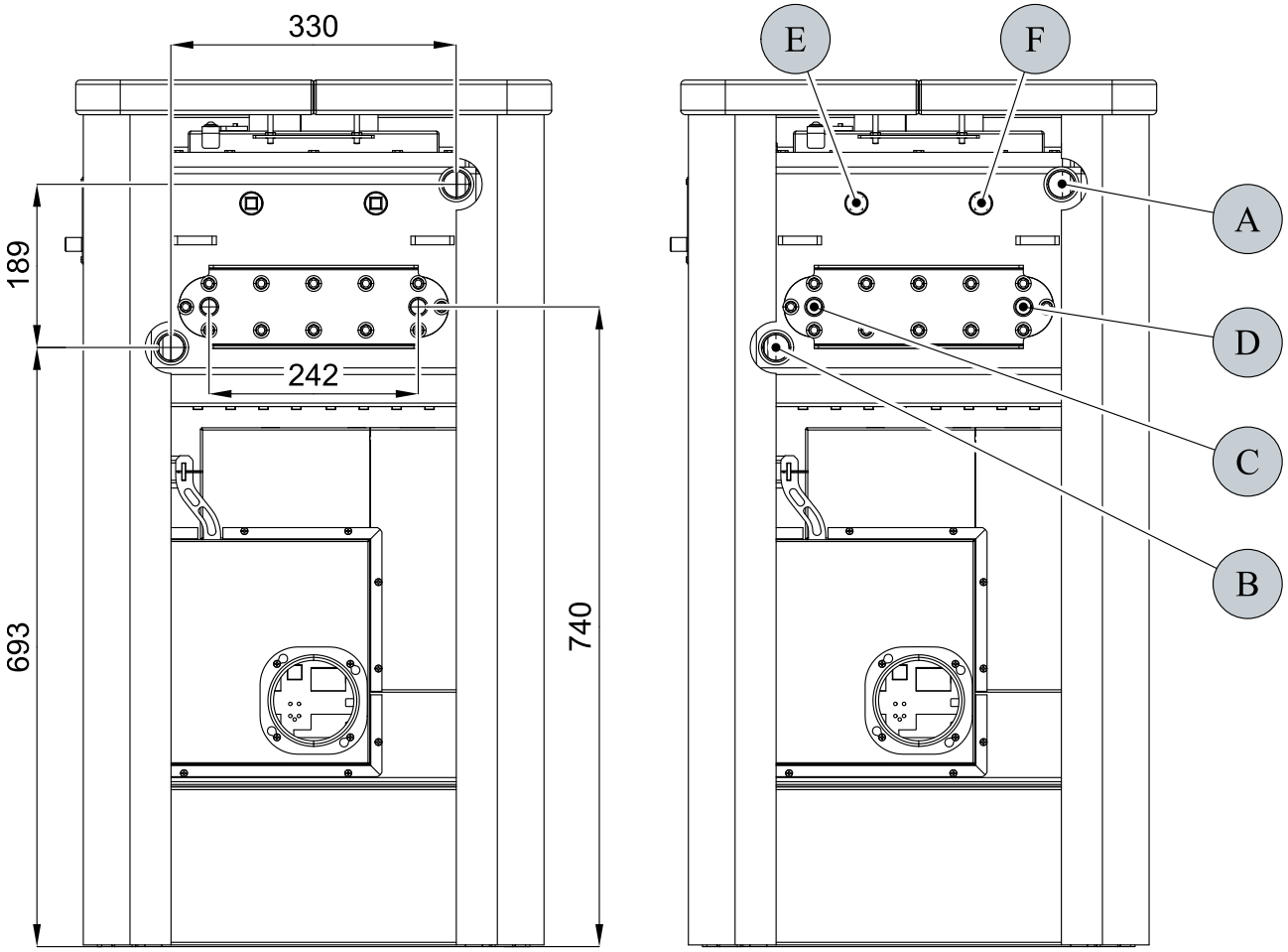
3.3. Detail A2, A3, A4, A5



Detail A2			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
A2.1.	Táhlo klapky/černá — set	1 ks	0434515005088
A2.1.	Táhlo klapky/antracit — set	1 ks	0434515006088
19	Víko/černá	1 ks	0434515015085
19	Víko/antracit	1 ks	0434515016085
Detail A3			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
A3.1.	Spojovací materiál šoupátka — set	1 ks	0434615005003
20	Šoupátko/černá	1 ks	0434617007027
20	Šoupátko/antracit	1 ks	0434617008027
21	Těsnění šoupátka	1 ks	0434517005052
Detail A4			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
22	Ovládání/easycontrol	1 ks	0434517605060
23	Podložka 5,3 DIN 125A	1 ks	-
24	Matice M5 DIN 980V	1 ks	-
Detail A5			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
25	Regulátor	1 ks	0420915005625
26	Štítek regulátoru	1 ks	0429415005171
27	Šroub M3x10 BN 9524	2 ks	0030400300105

4. Rozměrové schéma

4.1. Zapojení výměníku



Pozice	Název
A	Vývod topné vody (vnitřní závit G1")
B	Přívod vratné vody (vnitřní závit G1")
C	Přívod chladící kapaliny (vnější závit G1/2")
D	Vývod chladící kapaliny (vnější závit G1/2")
E	Otvor pro jímku termostatického čidla (vnitřní závit G1/2")/vychlazovací smyčka
F	Otvor pro jímku termostatického čidla (vnitřní závit G1/2")/oběhové čerpadlo

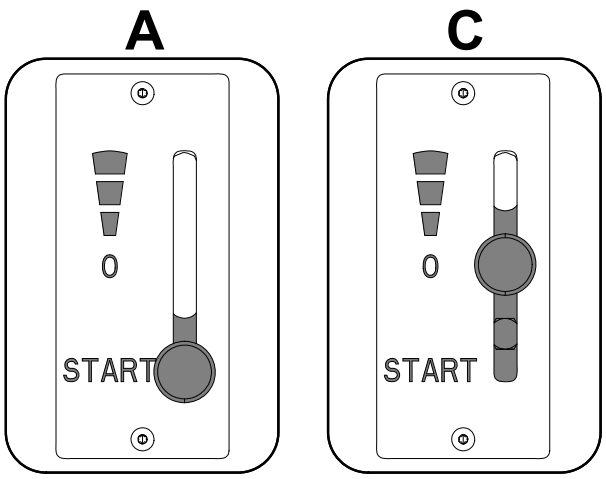
5. Easy control

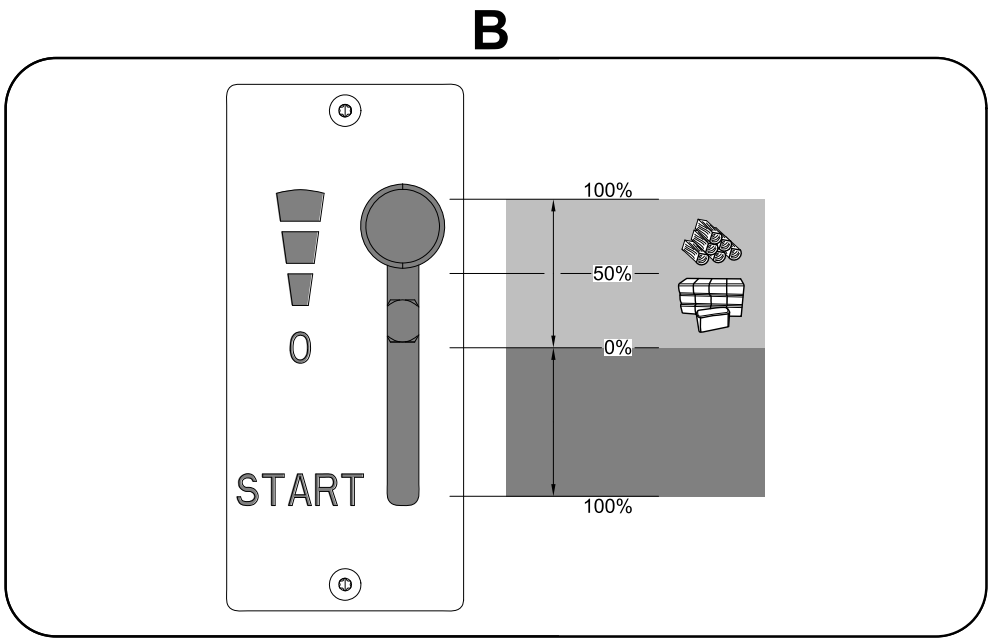
Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.

1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

VAROVÁNÍ

Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.





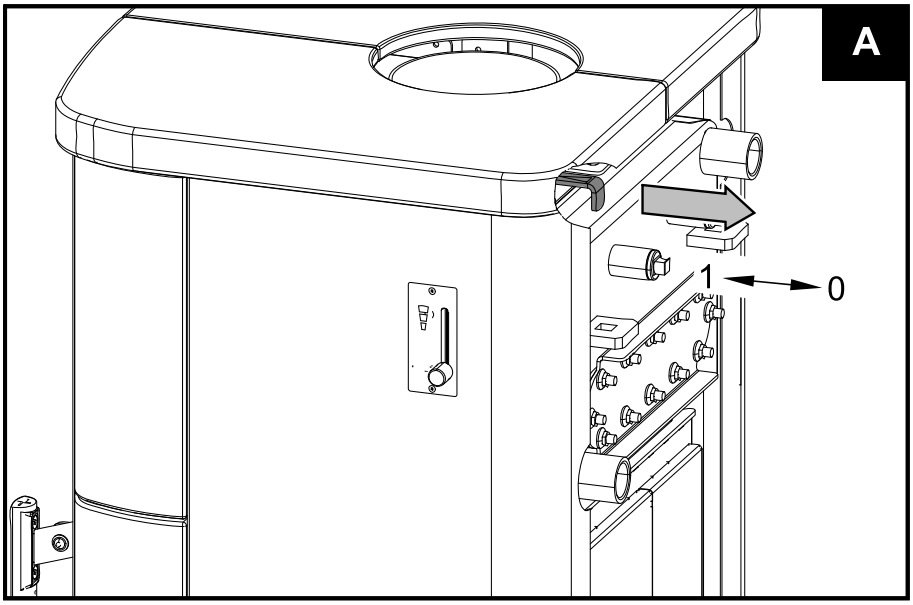
6. Zatápěcí klapka

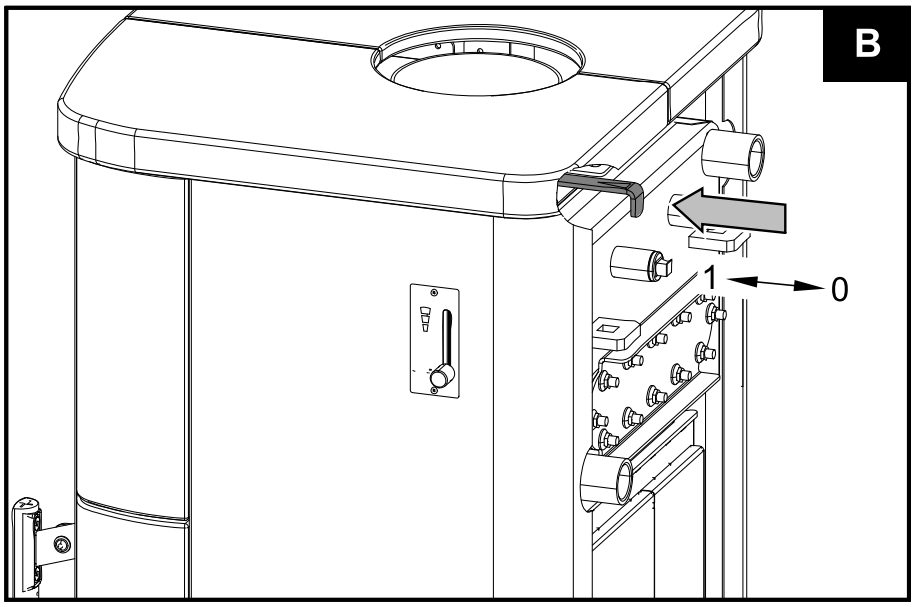
DŮLEŽITÉ

V případě zatápění či zhoršeného tahu komína vysuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 0 (obr. A), zatápěcí klapka je otevřena. Při topení zasuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 1 (obr. B), zatápěcí klapka je zavřena.

Poznámka

Vezměte na zřetel, že při dlouhodobém topení s otevřenou zatápěcí klapkou významně klesá účinnost topidla, narůstá spotřeba paliva a zhoršují se emisní parametry!

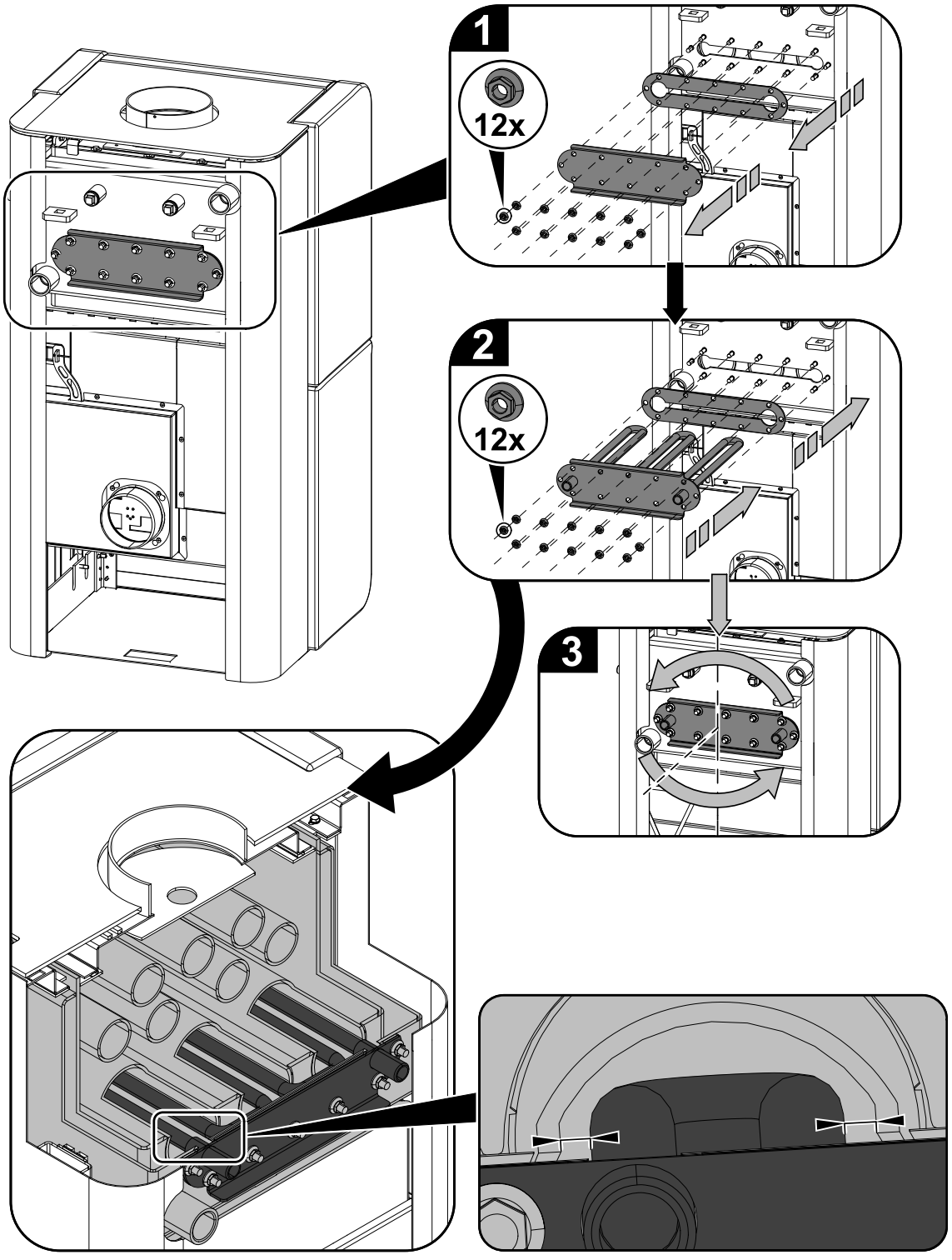




7. Montáž vychlazovací smyčky

DŮLEŽITÉ

Pro některé trhy (CZ, SK, PL) není vychlazovací smyčka součástí dodávky.

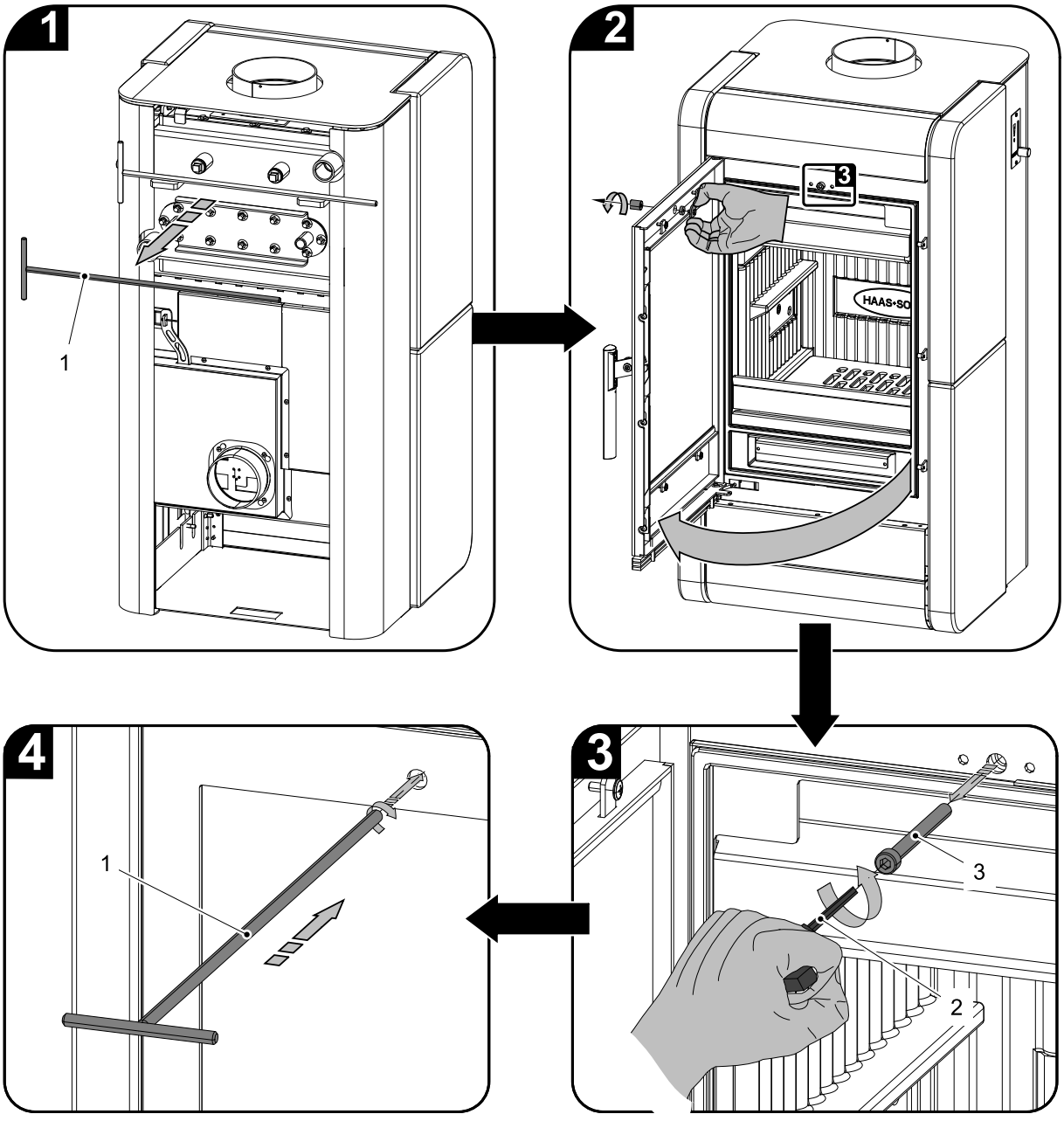


8. Návod na čištění výměníku

DŮLEŽITÉ

Čištění stírací lištou (poz. 4, obr. 5) se doporučuje provádět minimálně 1x za týden a podle způsobu provozu i častěji.

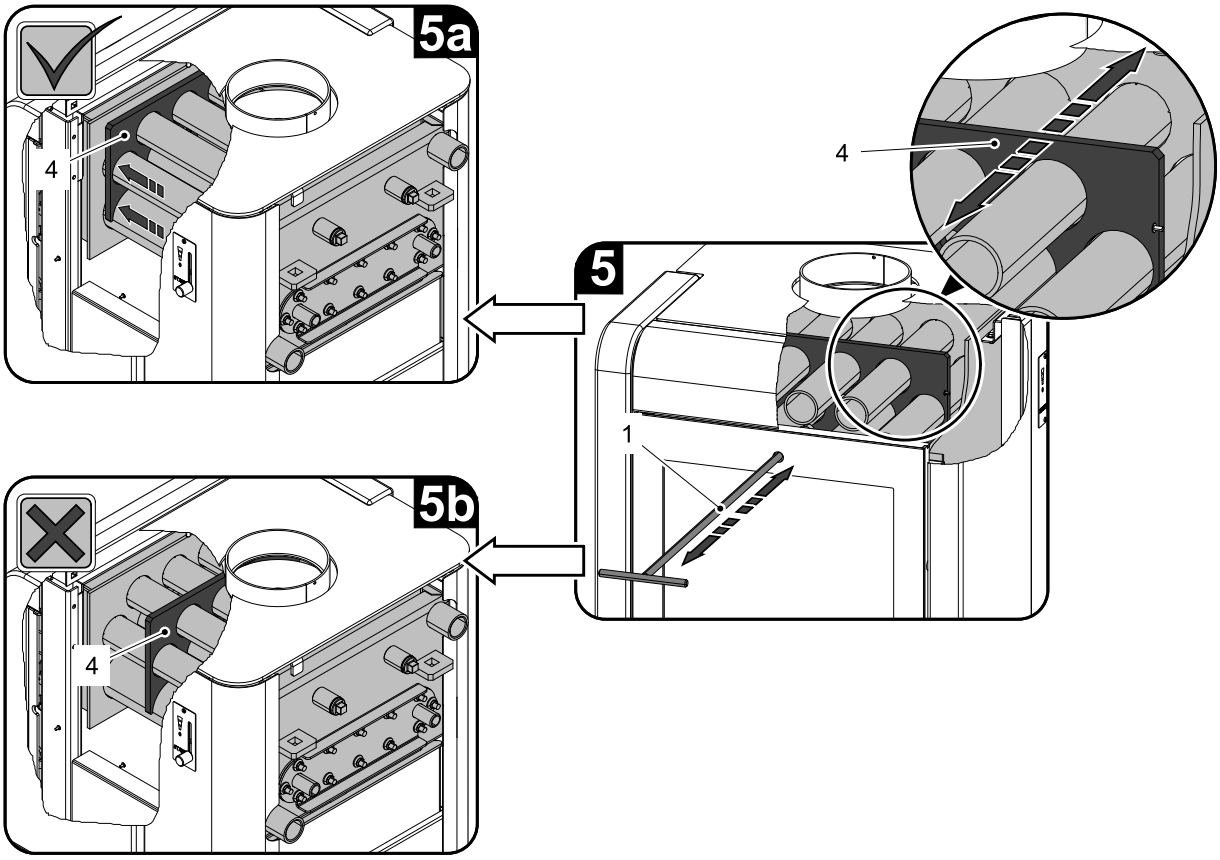
1. Příprava a namontování táhla čištění



2. Samotné čištění a aretace čistící desky.

DŮLEŽITÉ

Při ukončení čištění vždy zaaretujte stírací lištu (obr. 5a). Nenechávejte stírací lištu nad plamenem (obr. 5b).



Pozice	Název	Číslo zboží
1	Táhlo čištění/černá	0433317005063
2	Imbusový klíč 8 mm (je součástí dodávky)	9001700080005
3	Šroub M10x80 (DIN 912)	0030031000805
4	Stírací lišta	—